



AMAN BARYAHANNES

Interpreter, Translator, Content writer
and POST-EDITOR

My Contact

- ✉ efratisriv@gmail.com
- ☎ +49-1785260768
- 📍 31134 Hildesheim, Germany
- 🌐 www.proz.com/profile/3696797

Language Skills

Native in :

- Tigrinya
- Amharic

Other Languages

- English - C2 (CEFR)
- Tigre (Fluent)

Digital Skills

CAT tools

- MemQ (Extensive Use, Valid License)
- SDL Trados (Extensive Use, Valid License)
- SmartCat (Limited Use)
- Subtitle Workshop (Extensive Use)
- SUBTITLE EDIT (Limited Use)

Other tools:

- MS Word 2019
- Adobe Illustrator and InDesign (Valid license)
- Adobe Premier Pro (Limited Use)

Education Background

- University of Hildesheim
Masters in Data Analytics
Ongoing
- Eritrea Institute Technology
BA in Linguistics
Completed in 2015

About Me

I am an analytic, organized, responsible, creative, detail-oriented, self-motivated, hardworking person with strong work and professional ethics and committed to deliver high-quality translation, interpretation, content writing and POST-Editing.

Professional Experience

Freelance Translator and Interpreter 2015 – Present

- Literary translation.
- Legal Documents translation
- Medical Translation
- General
- ID and Certificates
- Asylum & Immigration Documents
- Reports
- Telephone Interpreting
- Remote Video Interpreting

In-house interpreter, Ministry of Local Government, Er 2018 – 2020

- Provided interpretation services in various settings, such as public relations meetings and community events
- Ensured accurate interpretation and maintained confidentiality
- Facilitated communication between parties from diverse linguistic and cultural backgrounds

Interpreter/ Translator, Ethiopian Embassy In Eritrea 2021 – 2022

- Provided translation and interpretation (Tigrinya, Amharic and English) services in the visa office.
- Ensured accurate translation and maintained confidentiality
- Collaborated with colleagues to ensure effective communication and understanding

Translator, Ewan Business Solutions, Eritrea 2016 – 2018

- Translated business solution documents for e-commerce platform
- Conducted self-recording sessions using industry-standard equipment and software.
- Ensured accurate translation and maintained confidentiality
- Edited and refined voice over recordings to ensure high-quality final deliverables.
- Collaborated with colleagues to ensure effective communication and understanding

Medical Interpreter OPI and VRI, Boostlingo, 2019 - 2023

OPI and VRI interpretation for:

- Medical interviews and assessments
- Medical appointments and follow-ups
- Emergency medical situations
- Telehealth and telemedicine appointments
- Hospital admissions and discharges
- Medical procedures and treatments
- Medical instructions and prescriptions.

Court Interpreter and Translator, Polyglot Latvia, Toppan Digital UK, 2023

- Provide real-time interpretation during court hearings, and legal proceedings for Eritrean and Ethiopian refugees and asylum seekers.
- Translate legal documents, including court orders and legal correspondence.
- Deposition interpreting (Witness Statement Interpretation, Legal Instruction Interpretation, Document Interpretation, Exhibit Interpretation and Cross-Examination Interpretation)

Trainings and Certification

2017	Government Policies and Terminology Training
2018	Citizenship and Immigration Translation Seminar
2020	TEN STRATEGIES FOR IMPROVING RHETORIC IN TRANSLATIONS (online, 4hrs)
2023	Translation in Practice (Coursera, 23 hrs)
2023	HIPAA-Compliance for Remote Interpreters
2023	How to become remote interpreter (Proz)
2023	Structure of the US health care system (Proz)

Published Literary Works

2023	When a Jew Rules the World by Joel Richardson (to Amharic and Tigrinya)
2021	No excuse! by Brian Tracy (to Tigrinya)
2020	Tortured for Christ by Reverend Richard Wurmbrand (to Tigrinya)
2019	The Lion, the Witch and the Wardrobe by C.S Lewis (to Tigrinya)
2018	The Voyage of the Dawn Treader by C.S Lewis (to Tigrinya)
2017	ታላቅ ርስት By Jared Tilahun (Amharic to Tigrinya)
2016	Islam's Awaited Messiah by Joel Richardson (to Tigrinya)

Memberships

- INTERNATIONAL ASSOCIATION OF PROFESSIONAL TRANSLATORS AND INTERPRETERS (IAPTI)
- Association of Eritrean Court Interpreters (AECI)
- National Chamber of Commerce (Eritrea)
- Proz Certified Professional Network (CPN)